



Ota Informa

MAY 10, 2020 EDITION

Edited and Issued by
Ota International Association

太田インフォルマ 2020年5月10日号 (英語版)

P1. 3つの密を避けましょう!

P2. 日本語教室中止のお知らせ・市営住宅に入居しませんか
各種けんしんの変更・ごみの直接搬入自粛のお願い

P3. 令和2年度所得関係証明の発行開始・エイズ&特定感染症の
検査・納め忘れの市税はありませんか・市税の5月納税
無料相談 (法律・交通事故)

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急
病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワ
ストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行
政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓自動車税は、私たちの生活を守ります。
- ✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは巡回連絡です!」・
「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓日本の国民年金制度

Important notice for preventing COVID-19 outbreaks.

Avoid the "Three Cs"!

1. Closed spaces with poor ventilation.

2. Crowded places with many people nearby.

3. Close-contact settings such as close-range conversations.



One of the key measures against COVID-19 is to prevent occurrence of clusters.

Keep these "Three Cs" from overlapping in daily life.



The risk of occurrence of clusters is particularly high when the "Three Cs" overlap!

In addition to the "Three Cs," items used by multiple people should be cleaned with disinfectant.



Japanese Language Courses are cancelled.

To prevent the spread of COVID-19, Japanese Language Course, *Ayumi no Kai* and *Niji no Kai*, are cancelled until further notice. We will inform you on *Ota Informa*, our website, etc. when the dates are decided.



Information: Ota International Association
☎ 0276-48-1001 (weekdays only) E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Municipal Housing for RENT

The Renter Grantor System is repealed for new applicants. Independent (single household) can also apply for this program. People who are affected by Covid-19 can also apply for this.
※There is an income restriction.

How to apply: Fill out the application forms and submit with required documents at the Prefecture Housing Supply Corporation – Ota Branch, “*Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha Ota Shisho*” (Ota City Hall 9F / counter 92).

Contact: Prefecture Housing Supply Corporation Ota Branch ☎ 0276-30-2011
Ota City Hall, Housing and Construction Division ☎ 0276-47-1898



Changes to Health Check-ups for Adults

Changes may occur in the future due to Covid-19.

Individual Examinations (Conducted at Medical Facilities)

- ☹ Stomach Cancer and Colorectal Cancer Exam (cancelled temporarily)
- ☹ Periodontal Disease Exam (cancelled in May)
- ☹ Other Exams (cancelled in May and June)

Note: We will update the Ota City Website when the exams are planned.



Group Examinations

Please check a letter attached with your examination tickets for ‘changes to exam dates.’

Information: Ota-Shi Health “Hoken” Center ☎0276-46-5115



Stop Taking Trash to Cleaning Centers Directly

Please stop using direct carry-in service at Cleaning Centers for us to keep providing essential services during the Covid-19 pandemic and follow the instruction below.

- Do NOT take any non-essential non-urgent trash to Cleaning Centers
- Dispose of trash at your designated trash station except for oversized trash.
- Place trash by yourself to the specified place in the centers if you take them directly.
- Use a plastic bag for used face masks, tissues, etc. and seal the bag tightly first, then put it into a designated trash bag.

Information:

Ota-Shi Cleaning “*Seisou*” Center Tel. 0276-31-8153
Recycle Plaza Tel. 0276-33-7980



Income Certificates for the 2020 Fiscal Year (Reiwa 2 Nendo) Available for Issue!



※ Individuals who have had their Municipal/ Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly salary (*Tokubetsu Choushuu*): [certificates available from May 15th\(Friday\), 2020](#)

※ For other taxpayers: [certificates available from June 10th\(Wednesday\), 2020](#)

Certificates available at:

- ✓ Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” (2F- Counter 22)
- ✓ Community “*Gyousei*” Center (excludes Ota Community “*Gyousei*” Center)
- ✓ East “*Higashi*” Service Center / West “*Nishi*” Service Center

Contact Information: Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” ☎0276-47-1931

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone).

The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office “*Ota Hoken Fukushi Jimusho*” ☎0276-31-8243

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

Do you have any Forgotten Unpaid Taxes?

If you have come across forgotten tax notices or have received a dunning letter or call notice, there is a possibility that you have unpaid taxes. Please make sure to check your records.

Contact Information: Tax Collection Division “*Shuno-Ka*” ☎0276-47-1936



Upcoming FY2020 Payment Deadlines for Municipal Taxes



Fix Property (1st period) and Light Motor Vehicle (all periods) Tax is due on

June 1st, 2020 (Monday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division “*Shuno-Ka*” in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

※ Consultation may be cancelled due to prevent spreads of COVID-19.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

| Location | Date | Hours | Capacity | Information / Appointment | Note |
|--|------------------------------------|-------------|----------|--|---|
| Ota City Hall (3F/Counter 38) | May 20 and 27 (Wednesday) | 9:30~12:00 | 14 | Ota City Hall, Residents' Consultation Division “ <i>Shimin Soudan-ka</i> ,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits) | Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance. |
| Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block) | May 21 (Thursday) | 10:00~12:00 | 6 | | |
| Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549) | May 18 (Monday) | 13:00~16:00 | 7 | Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits) | |
| Legal advice through the phone | Mon. ~ Fri. (Excludes holidays) | 13:00~16:00 | — | Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333 | Approximately 10 minutes per person |

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

| | | | | | |
|--|--|------------|---|---|---|
| Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1) | Mon. ~ Fri. (Except National Holidays) | 9:00~15:30 | — | Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “ <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> ,” ☎ 027-243-2511 | No prior appointment is necessary; please come by 15:00 |
|--|--|------------|---|---|---|

Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptom, please call before you come to a reception at clinic from car, etc.

| | | | |
|-------------------|--|---|--------------|
| May 17 (Sun.) | I.M. | Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho) | 0276-33-7500 |
| | I.M. / Pediatrics | Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho) | 0276-45-3891 |
| | Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics | Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho) | 0276-60-1211 |
| May 24 (Sun.) | I.M. | Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho) | 0276-38-1137 |
| | I.M. / Pediatrics | Waga Clinic (Obara-Cho) | 0277-20-4370 |
| | Orthopedics / I.M. | Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho) | 0276-20-2500 |
| May 31 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Arisaka Iin (Ryumai-Cho) | 0276-45-3681 |
| | I.M. / Diabetes Medicine | Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho) | 0276-55-6611 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T.) | Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho) | 0276-48-4526 |
| June 7 (Sun.) | I.M. | Taniguchi Clinic (Josai-Cho) | 0276-33-7756 |
| | Pediatrics | Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho) | 0276-55-2800 |
| | Gynecology | Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho) | 0276-60-2580 |
| June 14 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Kojima Iin (Kumano-Cho) | 0276-25-0378 |
| | Pediatrics | Ishikawa Kodomo Clinic (Takahayashi Kita-Cho) | 0276-38-0101 |
| | Ophthalmology | Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho) | 0276-45-3358 |

* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Reception Hours: Mon. to Sat. - 18:45~21:45 (Excluding holidays, Year-End and New Year holidays.)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Consultation Counter for Foreign Residence in Ota City Hall



In order to prevent the spread of Covid-19 cases, the service at Consultation Counter for Foreign Residents will be only given by telephone until further notice. We will inform on *Ota Informa*, the International Association website, etc. when it is settled and the service starts.

Contact Information:

Ota City Hall, Exchange Promotion Division Tel. 0276-47-1908

Ota International Association Tel. 0276-48-1001

Hello Work OTA in Ota City Hall



Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Hello Work Ota in Ota City Hall is temporarily closed in order to prevent the spread of the COVID-19 until further notice. We will inform on *Ota Informa*, the International Association website, etc. when the service starts.

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

Covid-19 Info.

Access!



• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Koryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)